

© Гусейнова Татьяна Владимировна (2020), доктор педагогических наук, кафедры русского языка, Российско-Таджикский (Славянский) университет (Душанбе, Республика Таджикистан), guseynova_tatyana@bk.ru

Художественный текст на интегрированном уроке русского языка в таджикской школе

Аннотация. Рассмотрена важная для лингводидактики Таджикистана проблема использования художественных текстов на интегрированных уроках русского языка и литературы, вызванная событиями 90-х гг. XX в., когда из учебного плана средней школы были изъяты уроки чтения на русском языке и русской литературы, не издавались учебники русского языка. Проанализирована возможность издания пособий, позволяющих не потерять связь с русской классической литературой, ее огромным культурным, образовательным и воспитательным потенциалом для учеников 7–11-х классов. Показано на конкретном примере, каким образом в таджикской школе может быть использован художественный текст на уроке русского языка, построенном с учетом требований компетентностного подхода.

Ключевые слова: русский язык, русская литература, интегрированный урок, коммуникативная компетенция, компетентностный подход, компетенция.

© Huseynova Tatyana V. (2020), doctor of pedagogy, the chair of Russian language, Russian-Tajik (Slavonic) University (Dushanbe, Tajikistan), guseynova_tatyana@bk.ru

Literary Text in an Integrated Lesson of the Russian Language in a Tajik school

Abstract. The problem of the use of literary texts in integrated lessons of the Russian language and literature, caused by the events of the 90s, is considered, which is important for the linguodidactics of Tajikistan. In the twentieth century, when reading lessons in Russian and Russian literature were removed from the curriculum of secondary schools, Russian language textbooks were not published. The article analyzes the possibility of publishing manuals that allow not to lose touch with Russian classical literature, its enormous cultural, educational and educational potential for students in grades 7-11. It is shown with a specific example how a literary text can be used in a Tajik school in a Russian language lesson, built taking into account the requirements of a competence-based approach.

Keywords: Russian language, Russian literature, integrated lesson, communicative competence, competency-based approach, competence.

В преподавании русского языка в средних общеобразовательных учреждениях с таджикским языком обучения (русский как неродной) имеется много вопросов. Касаются они методов и приемов обучения, способов семантизации новых слов и внедрения компетентностного подхода,

однако с учетом важнейшей цели образования в школах Таджикистана сводятся к одному: как сформировать коммуникативную компетенцию школьников?

В условиях отсутствия в учебном плане таджикской школы уроков чтения на русском языке (в 4–8-х классах) и уроков русской литературы (в 9–11-х классах) авторы действующих учебников предприняли попытку создания интегрированного курса, в котором максимально осуществлена интеграция двух предметов: русского языка и русской классической литературы.

Идея изучения русского языка на основе художественных текстов более последовательно реализуется в учебниках для старших классов. Литературный материал распределяется следующим образом:

- 9-й класс (синтаксис словосочетания, простого и сложного предложений – творчество А. С. Пушкина, Н. В. Гоголя и М. Ю. Лермонтова) [6];
- 10-й класс (обобщающий курс русской грамматики – творчество И. С. Тургенева, Н. А. Некрасова, Л. Н. Толстого и А. П. Чехова) [1];
- 11-й класс (синтаксис сложного предложения и стилистика – творчество русских писателей и поэтов XX – начала XXI вв.) [8].

Учебники создавались в 2005–2006-х гг., когда было заявлено о необходимости формирования в обучении коммуникативной компетенции. Теперь на их основе следует последовательно стремиться к реализации компетентностного подхода.

Существует множество определений компетентностного обучения, компетентностного урока, компетентностных заданий и пр. [9]. В современной педагогике и лингводидактике осуществляются попытки сформулировать компетенции различных уровней (предметные, личностные, метапредметные), представляющие собой определенную иерархию – построение, в котором верхний уровень невозможен без качественно сформированных компетенций нижнего уровня (предметных и личностных) [7]. Выделены ключевые компетенции для предметов естественно-научного и гуманитарного циклов учебных дисциплин [7, 9].

Все это, действительно, отражает большую работу теоретического характера, выполненную методистами. Однако приблизиться к успеху в обучении неродному языку можно только через усиление практической составляющей, ведь выдвижение тезиса о важности компетентностного подхода зиждется именно на представлении о том, что формируемые знания, умения, навыки, переходящие в компетенции, – это учебные действия прак-

тического характера. Именно они демонстрируют ученику важность компетенций, поскольку готовят его к самостоятельной деятельности в жизни. Практическая направленность учебных действий, переходящих в деятельность (различного рода компетентностные задания, проекты), укрепляет мотивацию учащихся, вызывая осознание необходимости их выполнения и усвоения. С одной стороны, это предполагает некоторое сокращение грамматической теории изучаемого предмета, а с другой – способствует отбору поистине важных для речевой практики элементов грамматической теории, которые школьнику необходимы.

Давно доказано, что текст на уроках неродного языка является основной единицей обучения, поскольку открывает перед обучающимися массу возможностей:

1) представить в более полном объеме речевую ситуацию (ряд речевых ситуаций), послужившую основанием для его создания;

2) семантизировать незнакомые слова как для активного, так и для пассивного усвоения;

3) использовать сюжетную канву, ряд речевых ситуаций (учебных и приближающихся к естественным) для формирования коммуникативной компетенции.

Следовательно, текст, в том числе художественный, в интегрированном курсе русского языка в таджикской школе может при определенных условиях стать средством формирования коммуникативной компетенции учащихся через усиление практической направленности обучения.

Однако использование неадаптированных художественных произведений в старших классах таджикской школы вызывает определенные проблемы с семантизацией безэквивалентной и фоновой лексики [2]. И даже адаптированные тексты (тексты-переложения), в которых реализована задача максимально сохранить стиль писателя, могут содержать значительные трудности, связанные с пониманием отдельных слов и выражений.

Замечания отдельных авторов о том, что литературные тексты используются в качестве примеров для подкрепления правил грамматики, тренировочных упражнений для закрепления и повторения грамматического материала, а также тестов и проверочных диктантов, обесценивают принцип интегрированного обучения неродному языку, направленный на формирование коммуникативной компетенции.

Художественный текст, безусловно, может послужить иллюстрацией изучаемого языкового явления. Но прежде всего он должен быть использован как средство развития речемыслительных процессов школьников, а значит содержать интересную информацию и даже интригу. Для учителя интегрированного курса русского языка в таджикской школе любой текст, будь то художественный или познавательный, выступает как продукт речевой деятельности автора, незаменимый в качестве средства формирования коммуникативной компетенции.

Коммуникативность в нашем определении – это двусторонний процесс приема и передачи информации. Под приемом информации в данном случае понимаются такие виды речевой деятельности, как чтение и аудирование, а под передачей информации – говорение и письмо [3]. Без информативной значимости учебного текста коммуникативность на уроке не состоится.

Научно-методические статьи многих авторов содержат рекомендации о проведении на основе художественного текста словарно-фразеологической работы, использовании его для различного типа коммуникативных упражнений, в том числе ситуативных. Но зачастую это делается на разрозненном материале репрезентативного характера. Понятно, что так удобнее для автора статьи или учебно-методической разработки, поскольку он последовательно проводит свою мысль, рассматривая одно из положений методической теории. А вот чтобы получить целостное представление о методике интегрированного урока, учителю таджикской школы необходимо воспользоваться методическими рекомендациями, подготовленными авторами специальных учебников, содержащих разработки уроков в соответствии с календарным планированием [4, 5, 6]. Только комплексная работа на базе художественного произведения, на котором основан интегрированный урок, позволит продемонстрировать все аспекты взаимодействия с текстом.

Предлагаем рассмотреть разработку интегрированного урока русского языка для таджикской школы, в котором мы постарались учесть требования компетентного подхода. Урок строится на основе материалов учебника для 10-го класса [1].

Урок русского языка интегрированного типа: Рассказ Л. Н. Толстого «После бала» / Однородные и неоднородные определения.

Оргмомент. Речевая разминка «Литературная викторина». Фронтальная работа (может проводиться как соревнование между рядами). Назовите автора и произведение (из уже изученного литературного материала).

1. «Во дни сомнений, во дни тягостных раздумий о судьбах моей родины, – ты один мне поддержка и опора...» (И. С. Тургенев «Русский язык»).

2. «Поэтом можешь ты не быть, Но гражданином быть обязан...» (Н. А. Некрасов. «Поэт и гражданин»).

3. «Каким громадным чудовищем должна была ему казаться собака! И все-таки он не мог усидеть на своей высокой безопасной ветке...» (И. С. Тургенев. «Воробей»).

4. «Не может сын глядеть спокойно На горе матери родной, Не будет гражданин достойный К отчизне холоден душой» (Н. А. Некрасов. «Поэт и гражданин»).

Проверка домашнего задания и обобщение пройденного.

1. Работа в парах с грамматической таблицей «Запятые между однородными членами предложения». Составьте предложения по схемам.

№ п/п	Схемы предложений с однородными членами	Союзы при однородных членах
1.	О, О	–
2.	О, а О	а, но, да (= но), однако, зато и др.
3.	ни О, ни О	то... то, или ... или, либо... либо, не то ... не то и др.
4.	как О, так и О	как, так и; не только, но и и др.
5.	О и О	и, или, либо, да (= и)

2. Работа с обобщающей грамматической таблицей «Знаки препинания в предложениях с однородными членами и обобщающими словами при них». Назовите номера предложений из домашнего упражнения, соответствующих данным схемам. Прочитайте их выразительно.

№ п/п	Схемы предложений	Примеры
1.	О: о, о, о, о	Всем было весело на балу: гусарам, добропорядочным гостям, молоденьким девушкам
2.	о, о, о, о – О	Гусарам, добропорядочным гостям, молоденьким девушкам – всем было весело на балу

Основная часть урока. Работа с текстом. Обсуждение эпитафии к уроку: «Нет в мире прекраснее чувства, чем *ощущение*, что ты сделал людям хоть каплю добра». Л. Н. Толстой.

Учитель: Ребята, вы прочитали уже много текстов о русском писателе, авторе романа «Война и мир» Льве Николаевиче Толстом. Что это был за человек? Какая у него была мечта? (Он хотел, чтобы все люди жили хорошо, чтобы не было горя и зла). То есть он был *гуманистом*, хотел, чтобы все было у людей *по справедливости*, и очень переживал, когда видел, как страдают другие. Свои гуманистические идеалы он раскрывал в произведениях: рассказах, повестях, романах, желая воспитать в читателях *чувство сострадания* к простым и обездоленным людям, к крестьянам.

В рассказе «После бала» уже не молодой человек *повествует* о своей молодости, о своей любви к девушке и о событии, которое сделало невозможными их дальнейшие отношения. Толстой описывает реальные события, свидетелем которых он был, когда учился в университете. В учебнике дан отрывок из рассказа. Это его первая часть, которая *контрастирует* со второй частью рассказа.

Подберите синонимы или иное толкование к словам *ощущение* (чувство), *гуманист* – *гуманный* (человечный, человеколюбивый), *по справедливости* (правильно, честно, по-доброму), *чувство сострадания* (жалость, сочувствие, вызываемые чьим-нибудь несчастьем, горем), *повествует* (рассказывает), *контрастирует* (не соответствует, является противоположным по форме, по настроению или по другому признаку).

Чтение текста по цепочке. Прочитаем его, а затем вы обсудите содержание отрывка в парах.

Работа в малых группах (3–4 чел.) по комплексу вопросов и заданий (проводится на основе приема изучающего чтения):

1. Кто нам рассказывает об описываемых событиях? От чьего лица ведется повествование?

2. Какое настроение было у рассказчика в тот памятный для него день? Какое чувство он испытывал?

3. Его чувство было глубоким? Докажите свою мысль, используя слова и предложения из текста.

4. Как рассказчик передает это настроение? Какие слова он использует для этого? Выпишите слова и словосочетания из текста, подтверждающие вашу мысль.

5. Как выглядела Варенька, в которую был влюблен рассказчик? Выпишите из текста описание ее наряда.

6. Как выглядел отец девушки? Нравился ли он рассказчику? Что особенно привлекало в нем главного героя? Выпишите из текста наиболее выразительные слова, характеризующие отношение рассказчика к отцу Вареньки.

Обсуждение ответов на вопросы и выполнение заданий проходит в форме семинара, т. е. выступление представителя каждой группы по конкретному пункту дополняется участниками из другой малой группы. Выводы, полученные в результате анализа языка писателя, записываются кратко на доске и в тетрадях (выводятся на экран).

Выводы:

1. Повествование ведется от первого лица. Это подтверждает мысль о его автобиографичности.

2. У рассказчика было чудесное настроение: он был влюблен в девушку (*пьян любовью, испытывал восторженное умиление*).

3. Его чувство было очень глубоким (*самая сильная любовь, был бесконечно счастлив*).

4. Все ему казалось чудесным: бал, прекрасная зала, знаменитые крепостные музыканты, великолепный буфет, море шампанского; он не видал (не заметил), как прошло время; счастье его все росло и росло; боялся одного, чтобы кто-нибудь не испортил его счастья.

5. Варенька была в белом платье с розовым поясом, в белых лайковых перчатках и в белых атласных башмачках (*грациозная фигура, маленькие атласные ножки*).

6. Ее отец, полковник, был очень красивый, статный, высокий и свежий старик (*высокая грузная фигура*).

Учитель: О чем говорит последняя фраза в отрывке? Она настраивает нас на дальнейшее содержание? Как вы думаете, на что эта фраза намекает читателю? Прочтите ее еще раз: «И я боялся только одного, чтобы что-нибудь не испортило моего счастья...». А что могло случиться? Правильно, эта сильная любовь, которая захватила молодого человека, могла закончиться. Что же послужило причиной этого? Дома прочитайте в хрестоматии вторую часть рассказа.

1. А сейчас рассмотрим предложение (выборочный синтаксический разбор):

Варенька была в белом платье с розовым поясом, в белых лайковых перчатках и в белых атласных башмачках.

Найдите определения и подчеркните их. Почему между согласованными определениями «в белых лайковых перчатках» и «в белых атласных башмачках» запятые не ставятся? Может быть, это ошибка? Нужна ли там запятая? Верно, запятая там не нужна, потому что это неоднородные определения. Они выражают разные признаки определяемого слова: цвет и материал, из которого сделан предмет, т. е. первое прилагательное качественное, а второе – относительное. В этом случае запятая между ними не требуется.

2. Пересказ текста учащимися по цепочке.

Игра «Бумеранг»: вопросы по тексту задают друг другу учащиеся, разделившись на две команды. Может проводиться как соревнование с оценкой ответов в баллах либо в виде индивидуального конкурса «На самый интересный вопрос» или «На самый сложный вопрос».

Рефлексия: Выберите себе 1–2 предложения для дополнения и допишите их на листе оценивания:

Сегодня я узнал ...

Было трудно ...

Я научился ...

Я смог ...

Меня удивило ...

Домашнее задание. 1. Прочитайте вторую часть текста, подготовьте ее краткий пересказ. Ответьте на вопрос словами из текста: почему молодой человек прервал отношения с девушкой, которые, казалось бы, вели к свадьбе, мог ли он поступить иначе? Почему нет?

2. Изучите § 43 «Однородные и неоднородные определения».

Безусловно, в структуру урока могут быть включены и другие приемы формирования компетенций различных типов. Главное, чтобы все ученики были охвачены работой, принимали участие в решении задач, направленных на восприятие художественного текста и его интерпретацию. Это основное условие проведения интегрированного урока, построенного на базе художественного текста с учетом компетентностного подхода.

Список литературы

1. *Бабаева, Р. Н.* Русский язык: учебник для 10-го класса школ с таджикским языком обучения / Р. Н. Бабаева, Р. А. Бегматова, М. О. Махмудова. Душанбе: Граф-Полиграф, 2011. 223 с. Текст: непосредственный.

2. *Верещагин, Е. М.* Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. 2-е изд., перераб. и доп. Москва: Русский язык, 1976. 248 с. Текст: непосредственный.

3. *Гусейнова, Т. В.* Методика преподавания русского языка: учебное пособие для студентов филологического факультета / Т. В. Гусейнова. Душанбе: Изд-во Рос.-тадж. славян. ун-та, 2018. 156 с. Текст: непосредственный.

4. *Гусейнова, Т. В.* Руководство для учителей общеобразовательных школ по предмету «Русский язык» для 7-го класса (с учетом компетентностного подхода в средних общеобразовательных учреждениях с таджикским языком обучения) / Т. В. Гусейнова. Душанбе: Маориф, 2018. 168 с. Текст: непосредственный.

5. *Гусейнова, Т. В.* Руководство для учителей общеобразовательных школ по предмету «Русский язык» для 8-го класса (с учетом компетентностного подхода в средних общеобразовательных учреждениях с таджикским языком обучения) / Т. В. Гусейнова. Душанбе: Маориф, 2019. 212 с. Текст: непосредственный.

6. *Гусейнова, Т. В.* Руководство для учителей общеобразовательных школ по предмету «Русский язык» для 9-го класса (с учетом компетентностного подхода в средних общеобразовательных учреждениях с таджикским языком обучения) / Т. В. Гусейнова. Душанбе: Маориф, 2019. 216 с. Текст: непосредственный.

7. *Гусейнова, Т. В.* Формирование коммуникативной компетенции учащихся на уроках русского языка. Душанбе: Изд-во Рос.-тадж. славян. ун-та, 2019. 270 с. Текст: непосредственный.

8. *Нагзибекова, М. Б.* Русский язык: учебник для 11-х классов общеобразовательных учреждений с таджикским языком обучения / М. Б. Нагзибекова, Л. В. Мягкая. Душанбе: Маориф, 2015. 256 с. Текст: непосредственный

9. *Реализация* компетентностного подхода в обучении естественным предметам и информационным технологиям: учебно-методическое пособие / Д. В. Сафин, К. Мухтори, У. Умаров [и др.]. Душанбе, 2018. 36 с. Текст: непосредственный.